

12898

891.99
5-12

1908



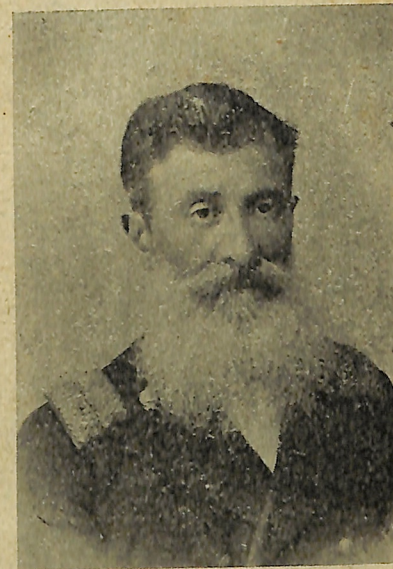
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԱՐ-ՀԱՏ ԵՒ ԸՆԿ.

ԿԸՌԹ-ԿԸՌԹ

ՎՕԳԻՎԻԼ ՄԻԿ ԱՐԱՐՈՒԱԾՈՎ

ՀԱՅԵՐԷՆ, ՌՈՒՍԵՐԷՆ ԵՒ ԹՈՒՐԿԵՐԷՆ
ԼԵԶՈՆԵՐՈՎ.

ԳԻՆԵ Է 25 ԿՈՊ.



ՎԱՍԱԿ ՄԱՊԱՐԵԱՆԻ

ԶՈՐՐՈՐԴ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Թ Ի Ֆ Լ Ի Ս

Ելեհանձար՝ ՏՊԱԳՐՈՒԹ Բ. Պ. Եղիգորեանի
1908 (28)

891.99

5-12

Հրատարակողը ԳԱՐ-ՀԱՏ ԷԼ ԸՆԿ.

ԿԸՌԹ—ԿԸՌԹ

ՎՕԴԵՎԻԼ ՄԵԿ ԱՐԱՐՎԱԾՈՎ

ՀԱՅԵՐԷՆ, ՌՈՒՍԵՐԷՆ ԵՒ ԹՈՒՐԹԵՐԷՆ
ԼԵԶՈՒՆԵՐՈՎ



ՀեղինակՎասակ Մադարեան

ԶՈՐՐՈՐԴ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ТИФЛИСЬ

Электронпечатня „ГЕРМЕСЬ“ С. П. Едигарова
Штабс-штаб № 5. 1908

ԳԻՆՆ Է 25 ԿՈՊ.

ԳՈՐԾՈՂ ԱՆՁԻՆՔ

Անդրեյ Պետրովիչ Բորչենսկի—ռուս աստիճանաւոր, 40 տարեկան:

Ելենա—նորա կինը, 25 տարեկան:

Մուրադ-ալա—Բորչենսկու զրացին, թուրք 45 տարեկան:

Ահմադ—նորա որդին, 10 տարեկան:

Պողոս—Աշտարակեցի կատեպան (այգեպան), 30 տարեկան:

Իվան—Բորչենսկու տան ծառան:

Այգր պատահում է Երեւան փողոցում 187... թականին:

ՀԱԳՈՒՍՏԻ ՁԵԻՆԵՐԸ.

ԱՆԴՐԷՅ ՊԵՏՐՈՎԻՉ ԲՈՐՇԵՆՍԿԻ ՌՈՍ ԱՍՏԻՃԱՆԱՎՈՐ, առաջին անգամ դուրս է գալիս խալաթով, իսկ երկրորդ անգամ՝ վոյեննի սերթուկով:

ԵԼԷՆԱ, նորա կինը, տանու հագուստով, գլուխը բաց:

ՄՈՒՐԱԴ-ԱԼԱ, նոցա զրացին, թուրք, գլուխը ածիւած, գտակը թարաքեամի կլոր գդակ կարմիր մորթիից—կամ չապիկ, արխալուղը սև լաստիկ, կուրծքը անկոճկիլ, թեքերը բաց, շալվարը կապոյտ մահուդ, գոտին հասարակ չիթից, թեքերը կարճ գէյ-մա, նրա վրայից արա, ոտքին կարմիր գուլպայ և բարձրակրունկ քօշ, մատները հինա դրած, միրուքը կլոր և կարճ:

ԱՀՄԱԴ, նորա որդին, կապոյտ արխալուղ, կուրծքը անկոճկիլ, չիթից գոտի, գլխին մի սպիտակ թաջ, ոտաշորը սպիտակ և լաշն, սպիտակ գուլպայ և քօշ:

ՊՕԴՈՍ ԱՇՏԱՐԱԿԵՅԻ, կատեպան, կլոր հասարակ մորթից գդակ, սպիտակ հասարակ շալէ չէրքէզի չուխայ փէշերը ծալած մին միւսի վրան եռուում և մէկի ծայրը ամբարցրած գոտիից—կաշիէ գոտի, խանչալ հասարակ, ոտաշորը կապոյտ, դանդեալ, ոտքին չուստ:

ԻՎԱՆ, առհասարակ դէնշիկի հագուստով:



2855-72

ԿԼՈՒԹ-ԿԼՈՒԹ

(Տեսարանը ներկայացնում է եւրոպական ձեւով զարդարած սենեակ):

Տեսիլ I

ԻՎԱՆ

ԻՎԱՆ (ձեռքին աւել). — Ֆու տի՛ պրոպրետ! Ա վէդ, էյ բողու, զաբըլ, շտո սեւոդնեայ ըաժդենիե կումուշկի Մատրեօնի: Անա բուդետ սերչատ նա մենեայ, նադօ բի էյ կրանենկի պլատօշեկ կուպիտ (թողնում է աւելելը, հանում է գրպանից օդի և խմում է): Ձա մի՛լօե գդրանվիե կումուշկի Մատրեօնի: (Շիշը ձեռքին, երգում է և շիշը դնում աթոռի մօտ) ի կումուշկայ, ի գալուբուշկայ, կումայ մայեայ, կումայ մայեայ, կումայ դժւշենկայ և այլն: Անէ սխաղիտ — լի կը նէյ պակուդայ մայի սպեատ (սրբբում է) մեեսու էյ կուրիցու, ա կուրիցա ժիրնայեայ, տօշնօ մայեա Մատրեօնա, աադամ էյ չադրու, շտօ նամէզնի ստասչիլ ու արմեանկի վա դվարէ, զա էտօ ըադօլ պեանադցըտ պացէլույու եեօ, ա զավտրա աաովեդու նա մայդան էշակա, պրադամ եվօ ի կուպլյու նա վիրուշկու էյ նա պլատիե, տադգա անա մենեա օշեննա բուդետ լիւբիտ: Ա եա դումայու արմեանկա ի տեպեր բուգետսեա զա չադրու: Իդու, վիժու, վարատայ աաովօրենի,

ամատրիու. . . . տամ—ժէ վազվարէ, նա վերեովկէ բազ-
վէշէնա մընօգօ բէլիեա: Նա տուգա, սկամանդովալ բազ,
դվա, տրի ըս-չադրոյ պոզ միշկոյ պայավիլսեա եա նա ուլոցէ,
տօյլիօ, տօյլիօ պրաշօլ դվա շագայ, սլիշու արմեանկա ի
իհ. . . կրիշիտ, ֆօգիմ գլուխտ: Ա եա բուտտօ նա սա-
մօմ դէլէ գլուխ. մալշկոմ պրապօլզ դօ դրուգոյ ուլիցի, ա
ատուգայ դրալկայ ի դադալ (երկու ձատով չըթտացնե-
լով):

Տեսիլ II

ԻՎԱՆ և ԵԼԷՆԱ

ԵԼԷՆԱ.—(Կողմնակի դռնից երևալով): Շտօ տուտ
զամէշկալսեա. իդի, պասմատրի խտօ տամ ըստուշիտսեա
վը կալիտկու (կրկին հեռանում է):

ԻՎԱՆ.—(Յտեւից) Իդու, բարինեա, իդու (մի կողմ).
Պըրակեատիա չուտ սվէտ պադիմաիւտսեա, գդէ տի տուա
ուսպէեշ սխադիտ կը Մաթորեօնէ:

ԵԼԷՆԱ.—Սկարէյ ժէ.

ԻՎԱՆ.—Սէյչաս:

ԵԼԷՆԱ.—(Բեմը դուրս գալով և աթոռները կարգի
դնելով) Ուժ ուսպէլ նալիդատսեա: Կակ տեբէ նէ ստիդնօ,
Իվան:

ԻՎԱՆ.—Եյ բօդու, բարինեա, եա սեօդնեա նիշուտ
նէ պիլ:

ԵԼԷՆԱ.—Բազվէ նէ վիդատ նա տվաեօմ լիցէ: Շտօ
տի բասկազիվաեշ:

ԻՎԱՆ.—Եա տօլիօ ադին գլատօկ վօդըշկի գլատնուլ,
բարինեա. իգվինիտէ, բօլշէ նէ բուդու:

ԵԼԷՆԱ.—Խարաշօ, իդի, իդի, տամ ստուշատսեա (Ի-
վանը շտապով դուրս է գնում):

Տեսիլ III

ԵԼԷՆԱ (մենակ)

ԵԼԷՆԱ.—Նու դա, տօյլիօ ադին գլատօկ, դա տի
շերէզ կաթդույու մինուտու գլատաեշ կակ պօ բէցէպ-
տու (գտնելով օղիով շիշը աթոռի մօտ): Կակ ժէ, օն ա-
դին գլատօկ տօլիօ գլատնուլ, վիդնօ: Վօտ անա, տօշնօ
ըզդէս բասպիվօշնաեա, վը կաթդօմ ուդլու ու նեվօ դալ-
ժնա ըստայեաա բուտիլկա ըս վօդկօյ (հոտ է քաշում).
ըսկազանօ «սալդաթ» ի կոնշէնօ, եշշօ բօթետսա «եյ բօ-
դու նէ պիլ բարինեա»: Լիշ բի բըլա վօտկայ, ի գօրեա
մալը. սլօվօմ նեա դնեա, կադգայ բի օն նէ բըլ պեան.
(Իվանը ներս է մտնում) Նու շտօ, խտօ տամ տակ բանօ
զաստուշալսեալ. նի տավարիշի-լի տվայի:

Տեսիլ IV

ԵԼԷՆԱ եւ ԻՎԱՆ

ԻՎԱՆ.—(վիզը քորելով) Կակօյ-տօ տատարին բարինա
սպըրաշիվաեա:

ԵԼԷՆԱ.—Ապեաա վըրեօտ: Կաթէտսեա տեբէ տրուդ-
նօ ատուշիտ:

ԻՎԱՆ.—Եյ բօդու, բարինեա, եա սավսէմ նէ վինօ-
վատ:

ԵԼԷՆԱ.—Դա տի բազվէ կադդայ նիբուդ բըլ պրավ:
Տի վսեղդայ ի վսեօ դելաեշ նա պերեկօր:

ԻՎԱՆ.—Եա ստարաիւս ուգադիտ վա վսիօմ:

ԵԼԷՆԱ.—Ի պատամու վսեղդայ, նէ ուբերավ կօմ-
նատի, բէթիշ նա բազար:

ԻՎԱՆ.—Նէ վսեօ բաջիօ, բարինեա:

ԵԼԷՆԱ.—Կակ ժէ վսեօ բաջիօ. նէ ուսպէեշ պրօդրաթ
գլադա, տի ուժէ նա բազարէ, ի ուժէ վազվրաշշանշսեա
ըս կրատնիմ նօսօմ:

ԻՎԱՆ.—(Մատույ քիթը ցոյց տալով) էտօ ատ խօ-
լօղու...:

ԵԼԷՆԱ.—Լէտօմ դա ատ խօլօղու: Տակ պատամուսն ալ
վէրնօ ի բուտիկու ըզգէս ըսպրեատալ, ըշտօբի նէ ատ-
մարազիտ վօղկու:

ԻՎԱՆ.—Էտա բուտիկա ըս պօստնիմ մասլօմ: Ետի՞
ըստուկա վիտիրալ:

ԵԼԷՆԱ.—Պէրէստան գլուպըստի բասկազիվատ: Ա շտօ,
տատարին ուշօլ:

ԻՎԱՆ.—Տօջնօ տակ: Եա ըսկազալ, շտօ բարին իզվօ-
լիտ պաշիվատ: (Լսովում է դռան բաղխոց):

ԵԼԷՆԱ.—Ըշտօ տի վիդուամիվայեշ: Բարին դաջնօ վստալ:
Վօն կաթէտսեա ապեատ ստուշատսեա: (Իվանը գնում է):
Ախ, կակ օն լիւբիտ վրան եթեմինուտնօ: Վշերա պրինեօս
վմէստօ սէլտէրէեա, կըէսալատ ի ուվէրեաեո մենեա շտօ
էտօ սէլտէրէշ. ա կաղզալ եա ըզգսերդիլաս, տօ օն ստալ
ուվէրեատ մենեա, շտօ սէլտէրէշ ի կըէսալատ էտօ աղնօ
ի տօթէ: Եթեմինուտնօ պեան: Ա եյ բօղու, գավարիտ, նի
կապի նէ պիլ: Ի վէդ տակայա սվինեա: Նապրիմէր, վազ-
մեօտ, պլիւնէտ նա տարելիու ի տրիօտ սվայիմի պար-
տեանկամի ի ուվէրեաեո, շտօ ատ սլիւնեյ բուզէտ լուշշէ
բլէստէտ տարելկա (գնում է մի կողմով):

Տեսիլ V

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ և ԱՀՄԱԿ

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—(Մանելով միւս կողմից, իւր որդի
Անմադի ձեռքից բռնած. սալգաթին) փաշօլ դըռեաք, եաման
զաղամ, շախան կուշայ, թութ ըռաբաթայ: (Անմադին)
սաբը էյլա օղլըմ, սաբը էյլա. ինդի ուռուս գեալը դիեա-
բամ վերսըն սանըն թափուղընը: Ադընը դա բիւմիրամ բու
էվի դաղըմիշ ուռուսըն. սօփի դըրը նեա գեանըմար դը:
Եօխ — բօրշ — օղլըմ թափարմ:

ԱՀՄԱԿ.—Փօմփուլու թովուղըմը վէրսըն դաղաշ,
էօզգեասին իստամեանեամ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—Բեաս, բեաս. սեան սաբը էյլա. փօմ-
փուլու թովուղընը ալարամ:

ԱՀՄԱԿ.—Դաղաշ, մեան գեօրդըմ. օ փիան սալգաթ
նեաղը բի ինդի կափի աշտի, օ թութաթի թովուղըմի:
Դալըսիշաղ բու եավեալ քիմի կաշտըմ, նեակեաղար իսլիշ,
իսլիշ դէզըմ՝ վերմադի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—Դանըշմայ, օղու ուռուս գեալըր
(ոտքի ձայն):

ԱՀՄԱԿ.—Հանը՞ բի: Հէշ բիմ գեալըփ էյլամիր:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—Պիշ, էյլա բիւլիմ գեալըր բու էվի
դաղըմիշ, հալա գեալմամիշտեան բու կաղար խեօֆլանը-
րամ, գեալանդա քի՛լափ դիլիմ թութուլաշաղ (ոտքի ձայն):
Ղուլաղ աս, դիստան գեալան վար:

ԱՀՄԱԿ.—Գեալեան էրմանիզը, ուռուս դազիլ:

Տեսիլ VI

ՆՈՅՆՔ և ՊՕՂՈՍ

ՊՕՂՈՍ.—Ա՞յ, ալլահ սախլասըն, աղա Մուրադ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—Խօշ գեօրդըխ, պարըն Փօխօս, քէ-
փըն նէշաղը. եախշի սեան մը:

ՊՕՂՈՍ.—Եախշեամ, ամմա բու գիւն քէփըմ խա-
րաբ օլգի, բու բօզբաշ օղլի ուռուսըն սալգաթի, էշազըմի
օղրուփ. գեալմիշամ շիքաթ էլաշաղամ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—Օլան նեա եաման սալգաթ տը բն:
Բիդիմ դա բիր թովուղըմըդի թութըփ վերմըր, ուշաղ,
ախշամքիմի բուգիւն աղլիփ, ինդի մեազեասի օնդա-դը
նէշա կանգրաշաղամ սեօզըմի ուռուսա:

ՊՕՂՈՍ.—Սեան դա ուռուսշա բիւմիրսան:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԿ.—Եանի բիր կօլայ բիլամ:

ՊՕՂՈՍ.—Մեան էրմանիշա դիաշաղամ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Էրմանջա օնա հէջ զադ կանգրմադ օլմադ:

ՊՕՂՈՍ.—Նիէա:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Դահա բունըն նեասի եօխաը, կամ մազ վեասսեալամ, գէնա մուսուրմանջա դէսեան բեալ-բեա...

ՊՕՂՈՍ.—Եռուի հա... նիեա էրմանիջա բիլմադ, մուսուրմանջա բիլմը:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Ախար էրմանի դիլի բիր դիլ դեա-իլ, բի օնը ադամ դանըշսն, նեա բիլիմ հարդան չըխար-դըփսըզ օնը:

ՊՕՂՈՍ.—Էրմանի դիլի հարդան չըխըփ,—օդի հա դան չըխըփ, դիլ դա օրդան գեաթըրըփ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Բիլդիմ պարըն Փօխօս, ամմա ին-ջինմա միաննեան, վալլահ դիլընըզ նեամեարբութ դիլ դը, փիս դիլ դը:

ՊՕՂՈՍ.—Վանէ... իշի պըկու... օդարթանա փիս օլդի, բի մուսուրմանջա դիլդան դա փիս օլդի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Բիր դիլըն դանըշըդի եագեար ա-դամ բիլմասայ հարդա լալիդաը դանշմադ, փիսաը բեաս նա դը:

ՊՕՂՈՍ.—Նէջա բի բիլմասա հարդա...

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Բախ դէյիմ: Ուռուսըն դիլընի դա-նըշասան միւթաշախիստ ադամլար կուլլուղընդա.—զաջըմ ըզվօլթ, մալչիթ—վաշըլադօրօթ, փըրաշայթ, սաբաք: Գիւր-ջի դիլընը, գեօզալ, գեօզալ խանըմլարինան դանըշսան. շէնի ճիւրիմայ... վսւլ, վսւլ, վսւլ (Մէջքը շարժելով): Մուսուրման դիլինի, դանըշսան կալբիեաթի մեաջլիսլարդա մեասալան, սաֆայ գեալղըն, մեանըմ սահաբըմ. օքի կալդի էրմանի դիլի, օնըդա դանըշասան, մեասալան ֆիլան երդա... ջանընա սաղըզ... Փօխօս... անսէս... լաւէս... Փիլիպօզզ... Մառարուս... քէլթեանը, բեարթեանըեալի:

Պեան, պեան, պեան, կարիք դիլ օլդի:

ՊՕՂՈՍ.—Սըզն Ալիդուլի եախշիղըր:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Օդա սըզին Մեարքեարա քիմի բիր շէյղըր: Բուլար քեանարդա կալսըն, Փօխօս խոնախայ, գեալսանայ գեդաք սուդդա շիքայաթ էյլիեաք, բիր քի, բու Ուռուս բիլիմ դիլիմիդ կամմիաջադ, բիրդա քի էօզ սալդաթընը զոյուփ բիլիմ թարաֆըմըդի թութմադ: Զը-հաննամ—սուդդա հալա բիր բիաբիր օլի, թովուղինան էշշեալին օղուրըրուղընի ուռուսըն բոյնընա կոյալլար ջա-նըմդա դեարդ կալմադ:

ՊՕՂՈՍ.—Սուդա գեդարամ, ամա փուլ հաբդանդըր:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Փուլը նէյնըրսան:

ՊՕՂՈՍ.—(մասներով հաշվում է) Ադվակաթ փուլ վէր դէյիր, պըրվօճիք դէյիր, հարդան ալըմ, հալա սուրօթ դա դէյիր վէր:
ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Կարիք սեօզ դէղըն, փէրվօճիկ դէյիր, սուրօթ դէյիր, բեաս բ'յլա մահլըմ բուրադա փուլսուզ կուլթարաջադսան:

ՊՕՂՈՍ.—(նստում է աթուռի վերայ) Փուլսըզօլմադ ախըր, Ադա-Մուրադ, սան բիլմիրսան բու ադվակաթլարը: Բիր ադամա ման չախըր սաթմիշտըմ փուլի վերմիրդի, սուդդա շիքաթ էլադըմ ադվակաթ դաթուտուսմ: Ադվակաթ մաննան կաբախջայ օն մանաթ փուլ, իբի բաթման չախըր ալդի, սուրա գէթտի սուդա: Սուդիա մանա աթկազ էլադի դէդի իսպաթըն եօխաը:

Համ չախըրըն փուլի գէթտի, համդա ադվակաթա նահախ փուլ վերդըմ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—(նոյնպէս նստում է) Ադվակաթ տան փուլըն նիեա գէրի ալմադըն:

ՊՕՂՈՍ.—Նէջա ալըմ, դէիր ման գահմաթ չաքաըմ, դանըշտըմ սուդդա:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Էրմանիսեան, գէնա կօրխա, կօրխա իշ թութուրսան, նեա հեադդի վար վէրմասըն:

ՊՕՂՈՍ.—Դէիբ ման զակօնինան իշ թութիրամ, փու-
լի դա վէրմանամ:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Բեաս քի զակօնինան իշ թութուր,
իշի նեախւշիւն ուղուզուր (ձեռքով իւր միւրուքը բռնում
է): Էրմանի, մեան կօրխըրամ բոլրդա դա խարաբ էյլի-
ասան իշիմիդի: Եշշեակ դա եալդեան գէթսըն, թովուղ դա:

ՊՕՂՈՍ.—Բուրդա սուջուխ վէրարամ, ալանի գեաթ-
րարամ, փշատ գեաթրարամ:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Գէնա էրմանլիյին թութաի, փշատ
նեաղը, օլան:

ՊՕՂՈՍ.—Իգդա:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Էլա դէ դա: Մեան բէլա բիլիւրամ
բու ուրուս օղլը ուրուս, սեանըն փիշատընը երեանյ, աղա
սալդաթ դա թովուղը երեանյ, էշեայի դա անիդա, անկըդա
անկըդա մինայ գեաղայ:

ՊՕՂՈՍ.—Աղղընը խէյլլի աշ, սեան ալլան:

Shuh VII

ՆՈՅՆՔ և ԻՎԱՆ

ԻՎԱՆ.—(Աղա-Մուրաղը և Պօղոսը կանգնում են)
Սէյշաս բարին պրիդեօտ:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Կամմաղըմ կուրբանըն օլըմ, բիր-
դա դէ գեօրըմ:

ԻՎԱՆ.—Շտօ տի տօլկուշեշ, մեայեա բիլմեազ:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—(մի կողմ) Իւզ անգ իշասան հէշ
ինանմանամ, եանը դէղըղը դը քի բիլմիւրամ թովուղի քիմ
թութաի: (Իվանին) Մայա դա բիլմազ, ամմա բարին ճուր-
թընի *) օնդա թափըլի:

ԻՎԱՆ.—Սկաղալ եա, շտօ բարին սէյ չաս պրիդեօտ:
Շտօ ժէ տի եշշօ խօշեշ:

*) Աղա Մուրաղի կարծիքով կը նշանակէ «կը գայ», իսկ
առանձին նշանակութիւն չունի:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—(մի կողմ շրջվելով) Վեալեաղեար
գինայ բաղարդա մուսուրմանջա դանըշըր, բուրդա նէթօվ,
նէթօվ *) էլիեր:

ԻՎԱՆ.—Գօվօրի չելօվեշեսկիմ եազիկօմ. եա տէբեա
նէ պօնիմայու:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Ալլան աքպեար, գեալ բու հէյվա-
նայ սէօզ կանդըր, բու նա թալէիդի իշինա գիւշտըմ,
կանդրա դա բիլմիւրամ:

ԻՎԱՆ.—Կակիեա կանդալի: Օն խօշէա չտօբի մենեա
արեստօվալի իզ դա եղօ կուրիցի. տի վերնօ սումա սխօդիշ:

ՊՕՂՈՍ.—(մի կողմ) Տղէք, դըմբըղաղընը չլի:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—(ուղղակի իվանին) Սումաղ դէմըրամ,
այ օքիւզ, գէթ բարընը չաղըր՝ իշիմ վար օննան:

ԻՎԱՆ.—Շտօ, բարին:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Շը, բարըն, գէթ չաղըր:

ԻՎԱՆ.—Տի նաղաեկ մնէ սը սվօիմ «չագիր» դա «չա-
գիր». սկաղալ բազ, նու ի դավօնօ. ժդի պօկուղա պրիդեօտ:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Ջանըմը բուրամայ (օձիքը ցոյց տա-
լով) եթըրղըն աղա սալդաթ:

ԻՎԱՆ.—Պէրէստան վօրչատ, սաբակա:

ԱՂԱ.-ՄՈՒՐԱԳ.—Հէյվանլըղընա բախըն, սաբաք էօզի
դը՝ մեանայ դէյիր: (Մտալ թափ է տալիս) Սեասընը քեաս,
անդօլսուն ալլանայ՝ կաբուրգալարընը իւխլայ **) էլարամ,
բեաս դեազիլ թովուղըմի օղրիյիփ, գեալըփ հալայ (ձեռ-
քերը մէջքին դնելով) ճըրթը վըրթը ***) էյլիեր: Տուվայա
կաղամաթ սադիս, տուվայա Սիբիր բաբաթայ:

ԻՎԱՆ.—Պօշօլ տի կշօրտու:

*) Ասել է թէ այստեղ ռուսերէն կը խօսէ:

**) «Իւխլայ» բառը գործ է ածուծ, ջարդել, փշրել բառերի
տեղ, կարծելով թէ ուղիղն այս է:

***) «Ճըրթը, վըրթը» բառերը մեր ժողովրդական բարբառի
մէջ մտած է՝ ասուծ են «ինչ ես ճըրթվընթացնում»: Վ. Մ.

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—Աղա սալգաթ, խաթանը սօվ մեան-
նեան, սեան սեանըն ալլահն:

ԻՎԱՆ.—Մալչատ...

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—Իթիլ ջըհաննամայ դըռոնեաք:

ԻՎԱՆ.—(ձեռքով նշան է ցոյց տալիս) Նու, տուտ նէ
մեստո տերէ կրիչատ. իդի վօն:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—Բեաս սեան նիեայ մեանեայ մալ-
չաթ դէզըն, մեան սեանըն մալչաթընամ:

ԱՀՄԵԱԳ.—Դադաշ, նիեայ աջըղանըր բու փիեան
սալգաթ:

ՊՕՂՈՍ.—Թուրքի խաթէն պակաս չի ըլիլ գլխներին:

ՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ (Անմադին) Օ մեանայ մալչաթ դէզի
ջաւաբընը վերդըմ աջըղըր:

ԱՀՄԵԱԳ.—Մալչաթ նեադի քի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—Մալչաթ ուռուսիջադ կաթըրայ
դիեալար:

ԻՎԱՆ.—Նեչեվօ ումիչատ. պաշօլ վօն:

ՊՕՂՈՍ.—Սա մեր լօբբադ տանուէրիցն էլ լաւ ա
խօսըմ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—Սթուփայ թի էշշեաք:

ԻՎԱՆ.—Ստուպայ, (ձեռքից քաշելով), ստուպայ, ա նէ
տօ եա տերեա նակլադու վզաշէյու. (թողնելով) եշջօ նա-
պօմինսեա էշակա, կակժէ սէյչաս ի պօլուշիշ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—Այ քիշի շիքայաթըմ վար, ալլահըն
եօխ մը, սալգաթ աղա, կուգուրմադըն քի:

ԻՎԱՆ.—Եա նիչէվօ նէզնայու, սկազանօ ստուպայ
վօն, տակ ստուպայ (թից ձգում է կրկին):

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.—(նորա ձեռից ազատվելով) Ջըհան-
նամ օլ, փիան օղըր, փիան:

ԻՎԱՆ.—Նեչեվօ տօրգովատսեա, ըզգէս նի բազար-
իդի վօն. տատարակեա լապսուկա:

ՊՕՂՈՍ.—Ձէ, էշս կորաւ, էլ ինձ էշ կտայ էս գազա-
պած սալգաթը:

Տեսիլ VIII.

ՆՈՅՆՔ, ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ և ԿԻՆԸ.

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Ելէնա, սմատրի ու նաս կակիեա
դոստի: (Մօտենալով Պօղոսին) Շտօ սկաթէշ:

ՊՕՂՈՍ.—Արևիդ, գլխիդ մեռնեմ, ափիցար աղա ջան,
ոչ կաժ ա ոչ մանած, հեռի քու սուրբ էրեսիցը, հեռի էս
տանիցը, մեր աւանակընա կորել, վրէն էլ աւելուկ բար-
ձած, էկէլէմ քէ մօտ գանգատ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ (մի կողմ).—Օն գալարիտ տօ նէ պօ
չելօվէշէսի, խօտ տի տուտ լօպնի: (Պօղոսին) Ի՞նչ ա ու-
ղում. վարօչեմ շտօ եա, նինչա ուղում:

ՊՕՂՈՍ.—Արևիդ մեռնեմ, ափիցար աղա, աւանակս
եմ ուղում, քու սալգաթը, (մի կողմը) ոնց ասեմ՝ գողա-
ցել ա, վայ թէ բարկանայ. (Բօրշչեսկուն) բերելայ վրէն
էլ մըթիքա բարձած ընգադ էր:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Տի լուշշէ բաստօրկույ միէ դելօ,
կակօյ տամ նազադ, նազադ, տի սուգա կօմանդօվատ շտօ
լի պրիշօլ:

ՊՕՂՈՍ.—(Մի կողմը) Ձնի՞ չի ուղում տալ իմ աւա-
նակը: Գլխիդ մեռնեմ, աղա ջան, ախըր ասեցի աւանակս
եմ ուղում: (Աղա-Մուրադին) Ախ թո՛ւրք, քու կոխն
արեց այ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Տի պրօստօ դուրակ, կակ եա վիժու:

ՊՕՂՈՍ.—Հը, ի՞նչ ա ասըմ, հէնց գիտայ քուռակ էր:
Էն ժամը քուռակ չէր, աղա ջան, արևիդ դուրբան, մենձ
էշ էր՝ էշ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Սամ տի էշ բրատ, պօդի կա լուշշէ
վօն: (Իվանին) Շտօ տի բէզ բադբօրու վսեակօվօ օլուխա
վպուսկաէշ սիւգա:

ԻՎԱՆ.—Անի դօ վաշե՛վօ բլաղօրօղիեա իմէլի դէլօ
... (գնում է):

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Դա, դէլօ, կօտօրօե սամ ալլախ նէ
բաղբերեօտ:

ԵԼԷՆԱ.—Դա շտօ եմօլ նուժնօ:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Ա չօրա եվօ զնաեա, շտօ օն տամ
խօչեա սկազատ:

ՊՕՂՈՍ.—Ձլլի թէ բռթամ ա ուղում. մի բանի ալա-
նի ունեմ, նրանով բերանը ջրակալացնեմ, բալքի էշըս չը
կորչի: Սըչաս, աղա ջան, սըչաս:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Նուկա նէ բաղեասնիտ լի մնէ մօյ
դուրալէյ (կանչում է) Իվան, ա Իվան:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Փօղոս խօնախայ, բեարքննան թուլթ,
սեան ալլա՛ն:

ՊՕՂՈՍ.—Սեան դօյդը՞ն, սալդաթայ բիաբուռ սօգ
դէղըն:

ԻՎԱՆ (մանում է).—Վի իզվօլիլի դվամ, վաշե բլա-
ղօրօղիէ:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ (ցոյց տալով Պօղոսի վրայ) Ա նու պօպ-
րօբուլ, սպրօսի շտօ էտօմու նուժնօ:

ԻՎԱՆ (մի կողմը).—Պլօխօ եսլի էշակա օտբերուա,
Մաարեօնուշկա բէզ պլատեվ օստանետսեա: (Պօղոսին)
Բրատ, գաչէմ տի գնացէլա, գնացելա էս տունա:

ՊՕՂՈՍ.—Էս ի՞նչ ա խօսըմ այ քեզ մատաղ: Էշըս
դաւայ դա:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ (Իվանին).—Կակօյ էշ ու նէվօ:

ԻՎԱՆ.—Նէ մօգու զնատ, վաշե բլաղօրօղիէ:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ (Պօղոսին).—Շտօ ուտեբեա պրօպալօ
շտօ լի շտօ նիբուդ:

ՊՕՂՈՍ.—Ի՞նչ փշտով, աղա ջան, էշըս եմ կորցրել:

ԵԼԷՆԱ.—Անդրէյ Պեարովիչ, վէրնօ օն էշակա պօ-
տեբեալ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ (մի կողմը).—Անդրը Փեղրովիչ, բու-
նըն աղբըր, այ անդրը կալսըն բաշընա աղըն:

ԻՎԱՆ.—Օն վրեօտ, վաշէ բլաղօրօղիէ, էշակ վօվսե
նի եվօ: Եյ, էյ նի եվօ:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Կակոյ էշակ:

ԻՎԱՆ.—Դա վոն, շտօ ունաս նա կօնիւշնէ, տօտ նա-
վիւշեն կակօյու-տօ վօնիւշեյու տրավոյու, ա ու նէվօ
զոլժնօ բիտ բէզ տրավի:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Օտկուդա տի պրիզնալ եվօ:

ԻՎԱՆ.—Նէ մօգու զնատ: (Մի կողմը) Նէ ուղարոս
նա սչեօտ էշակա վիպիա:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Կակ էտօ նեմոգու զնատ, մերզավեց,
լուշէ գօվորի պրավդու:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ (ուրախ).—Մալչեաթ դիբարսան:

ԻՎԱՆ.—Սըուշայուս: Դավիչա եա վիշել նազվօր, վի-
ժու էշակ էտօտ սամըրի, շտօ տէպեր ունաս նա կանիւշնէ...

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Գօվորի, օտկուդա տի պրիզնալ է-
շակա, ա շտօ տէպեր նա կօնիւշնէ, էտօ եա ուժէ սլիշալ:

ԻՎԱՆ.—Տօչնօ-տակա:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Շտօ տօչնօ տակա:

ԻՎԱՆ (վախենալով).—Շտօ էտօ սամի էշակ սը-վա-
նիւշեյ տրավօյ տէպէր ու նաս նա կանիւշնէ:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ (մի կողմը).—Վօտ բալվան, վօտ ասեօլ:

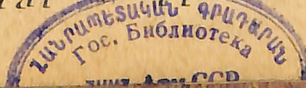
ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Նէջա գեօրղըն փաթալընը: Եօր-
գեանմիշան մեանի կրսնաշտըրապան:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ (Իվանին).—Դաօլուլա տի տակօյ, առ-
վէչայ մնէ նա վապրօս, ատկուդա տի պրիզնալ:

ԻՎԱՆ.—Եա տօրիօ սօ-դվօրա պրիզնալ նա կանիւշնիւ:

ԲՕՐՇՁԵԻՍԿԻ.—Ա նազվօր կնամ, կտօ ժէ պրիզնալ,
նէ տի:

ԻՎԱՆ.—Նի կակ նէտս վաշէ բլաղօրօղիէ: (Մի կողմը)
Վօտ սօվրալ, լիշբի նէ տրավապեա:



ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Ի. . . չտօ էշակ էտօտ. նաՎիւշեն տրաՎոյ:

ԻՎԱՆ.—Տօչնօ տակս:

ԱՆՄԵԱԴ.—Դադաշ թովուղըմը ալ նեա:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԴ.—Սուս օլ, գեօրըմ բիր:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ (Պօղոսին).—Ա տի գօվօրիշ, ու տեբէ էշակ պրօպալ:

ՊՕՂՈՍ.—Ես ֆնց հասկացնեմ էս դանդալօշին (գոռում է իշի նման, ձեռքերը ականջին դրած) ըհմյ, ըհմյ, պրօպալ ափիցար ջան:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Շտօ ժե տի վիեօդ:

ՊՕՂՈՍ.—Հա, ափիցար ջան, գլխիդ դուրբան, հէնց վըզըզալէն էր գնում (ափսոսալով՝ ձեռքը ծնկան է խփում) Ախ իմ էշըս:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Օն նե պօնեալ շտօ լի: Վօտ տուտ շտօ բըլօ ու էշակա (մէջքին խփելով):

ՊՕՂՈՍ.—Քէ մատաղ, աղա ջան, էտա հա, հասկա ցել ես, վրէն փալան կար, էն ժամը սուտ չկայ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Դա նէ պալան: Շտօ տի վեօդ դուտ մու, արբուզ, եաչմեն, շտօ:

ՊՕՂՈՍ.—Հէնց գիդայ ես ձմերուկ ի բերում: Նէթ բարին ջան, ճակատիդ մեռոնը վկայ, աւելուկ տաշի, սըխտոր բաշի*), ըհը էս էր իմ բերածը:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Եա տեբեա սպրաշիվայու, շտօ տի վեօդ, դուտմու իլի տրաՎու:

ՊՕՂՈՍ (Մի երկու ալանի ջիբիցը հանում է և թաւաղայ անում): Քոթամը մութը տեղը լիս կտայ: Հրամբէք, աղա ջան, տերև ա, տերև: Համեցէք, ալանի անուշ արէք:

*) Սխտորի անունը յիշելով միայն կարծում է պիտի իրեն հասկանան, որովհետև աւելուկն սխտորով կուտեն:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Բլադադարիյու, բրատ եա նե լիւբ-լիւ էտի լեպեօշկի:

ԵԼԷՆԱ.—(մօտ է գալիս) Կակիեա լեպօշկի:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Նե գնայու, կակօն իս նազիվաեա:

ԵԼԷՆԱ.—Դա շտօժէ էտօ:

ՊՕՂՈՍ.—Կուշայ, կուշայ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Նէտ. մի սպերվա պօկօնչիմ ստվօիմ էշակօմ:

ՊՕՂՈՍ.—Իհնչ ֆօղը տայ իր գլխին Պօղոսը, էշակ հա էշակ գցել ես ու մի բան չես անում:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Իվան, նուկա պրինեսի նեմնօգօ տօյ տրաՎի:

ԻՎԱՆ.—Սլուշայուս:

ԵԼԷՆԱ.—Նա շտօ տեբէ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Ա վօտ մի ուզնայեմ, եսլի տրաՎա եվօ, տօ նէտ սօմնէնիեա, շտօ ի էշակ եվօ:

ԵԼԷՆԱ.—Դամնօ բի տակ:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Կաթետսեա եա լօպնու, պակուդա դօբիւս իստինի: Եա գնարւ շտօ էտու կաշու ֆնէ նաՎա-րիլ մօյ Իվան, վոտ ի իմէյ պրիսլուզու...

ԵԼԷՆԱ.—Դրուգօյ բազ պօսիլաեշ եվօ վազարօդ գա-չեմ նիբուդ. նեպրեմեննօ պրիպեօդ սպուստիմի բուկամի, նե դաիւտ բարինեա բէզ դենեզ, ա տուտ, վօտ վիդիշ, բէզ դենեզ էշակա խօչեա պրիսլօիտ: Նէտ կակ խօչեշ, դրուզ մօյ տի լուշշէ վազմի դրուգօվօ, ա եվօ պեանիցու եա դերժատ նե մազու:

ԲՕՐՇՉԵԻՍԿԻ.—Վտօմ տօ ի սիլա, շտօ տըրուդնօ դրու-գօվօ վգեատ, եա ի բէզ տաՎօ չաստօ մենեայու էտիլս դուրակով: Պօթալույ դրուգօվօ ի նե դադուտ: Ա տի, մի-լաեա մաեա, լուշշէ բուդէտ՝ եսլի ի վազարօդէ գա դենզի բուդէշ պակուպատ: Վօտ ի վիսօդիտ, շտօ պրիւնչիշ սա-զարոդա բէզ դենէզ տասկատ, պրիսլօիտ ի չուժաՎօ է-շակա: Դա:

ԵԼԷՆԱ.—Վօտ տէրէ ի նա, տէպեր եա շտօ լի վի-
նաժամտա: Բազվէ եսլի գաժարեատ պրինէսի նեմնօգօ դե-
լէնի, տօ օն ի էշակա՞ դօլժեն ուկրաստ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Բէզ սամենիեա, զելէն դլեա գաս-
պօղ՝ ա էշակա դլեա սէբեա... (մտնում է Իվանը ձեռքին
հասարակ խոտ):

Տեսիլ IX.

ԻՎԱՆ.—Դրուգօյ ու նաա վսադու նէտ տրավի:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Կտօ՞ ժէ պրօսիլ տէրէ վսադու նար-
վատ տրավի:

ԻՎԱՆ.—Վի պրիկազալի:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Վրեօշ:

ԻՎԱՆ.—Տօչնօ տակս:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Պադի լուչչէ պրինէսի մնէ տօյ տրա-
վի, շտօ նա էշակէ բիլա նաժիյուչէնա: Պօնեալ իլի նէտ:

ԻՎԱՆ.—Պօնեալ վաշէ բլադօրօդիէ (զնում է):

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Սկարեյ (եաւից): Վօտ բէզ տօլիօվիյ:

ԵԼԷՆԱ.—Դա օն պրիտօրեանտսեա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Դլեա չեվօ՞ եմու պրիտօրեանտսեա:

ԵԼԷՆԱ.—Ա շտօբի նէ օտդավատ էշակա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ա, վօտ շտօ... Տակ պակաժու ժէ
եա եմու, կակ նադօ նէ օտդավատ:

ԵԼԷՆԱ.—Տի սւիշկօմ սլաբ, օն տէբեա վօվսէ նէ
բօխտսեա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Դա, էտօ վէրնօ. մի եվօ իզբալօվալի:

ԵԼԷՆԱ.—Նէ մի, ա պրօստօ տի: Պապրօբույ, իզբէդ-
կա պրիկրիկնի նա նէվօ, պասմատրի կակ օն իսպրավիտսեա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Խարաշօ, խարաշօ, պօսլէ էտավօ եա
բուդու օբխօդիտսեա սնիմ ստրօժէ:

ԱՆՄԵԱԴ.—Թովուզմը ալ, նեա:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Անկըռմայ. ուռուս կուլաղընը քեա-
սար:

ԻՎԱՆ.—Իզվօլտէ (բերում է աւելուկը):

Տեսիլ X.

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ.—Դօղըրդան, բու սօփ օղլը թովուղը
սօփ բիշիրիփ. եմիշ օլսա իշիմիզ թամամ դը:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ (Իվանին).—Խարաշօ, պաշօլ վօն, պակա
տի մնէ նէ նուժեն: (Պօղոսին) Նու, էտօ շտօ-լի տի վեօղ:

ՊՕՂՈՍ (ուրախ).—Էդ, աւելուկ տաշի, սխտոր բաշի:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Նու, սլաւա բօղու, զնաշիտ ի էշակ
եվօ: (Ելէնին) Տի պրավդու սկազայա, մօյ դրուգ, շտօ օն
պրիտօրեանտսեա: (Պօղոսին) Վոզմի սվօյու տրավու,
էշակա՞ ի մոժէշ իդտի:

ԵԼԷՆԱ.—Բուդեա տերէ սնիմ տօլիօվատ, վէդ վօտ
եշչօ դրուգօյ ժդեօտ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Պրիզնատսեա եա տակ զաինտերէ-
սօվալսեա իմ, շտօ տավօ ի սավսէմ գաբիլ: (Կանչում է)
Իվան:

ԻՎԱՆ.—Չեվօ իզվօլտէ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ատդայ եմու, եվօ էշակա սվիւկօմ:

ԻՎԱՆ.—Կալ ժէ ատդատ. մօժէտ՝ նի եվօ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Նեչէվօ ումնիշատ, կադգա պրիկազի-
վայուտ տերէ, իսպօլնեայ:

ԻՎԱՆ.—Տակ պրիկաժեմէ...

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Դա, իզի ատդայ եմու էշակա, պուստ
իդեօտ:

ԻՎԱՆ.—Սլուշայուս: (Պօղոսին) Գնացելա, էշ տուել ա:

ՊՕՂՈՍ.—Մնաս բարին, ափիցար ջան, իմ աշկին, քե
հրմայ ալանի կբերեմ: (Գնում է):

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—(Գնալով Ելէնին) Եա սէյ շաս բու-

դու, ա տի, մօյ դրուգ, րազսպրօսի, շտօ նուժնօ էտօմու տատարինու:

ԵԼԷՆԱ. (Աղա-Մուրադին).—Ա տի՛ գաչէմ պրիշօլ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Իզդրասթի փօժօլիսթա, էթա փիան սալգաթ մայա իշթօ խօշիշ:

ԵԼԷՆԱ. — Շտօ տերէ նուժնօ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Մայիւ. վօթ սադիս սարայ, տվօյ սուգի սադիս սարայ: (Անմեադի վերայ ցոյց տալով) Էթա մայեա մալշիք:

ԵԼԷՆԱ. — Գաւարի եասնէե. եա տէրէ նէ պանիմայու:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Էդա ադին բօլշօյ, մինօգօ... մալինգա, մալինգա, կըռթը, կըռթը ըզգէս սուգի:

ԵԼԷՆԱ. — Շտօ տալօե՞, կիրտի, կիրտի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Նեզնայիշ, կուկկուլիկն, վօթ:

ԵԼԷՆԱ. — Նէտ, նիզնայու:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Է՛ն թաքոյ, եաիթսին բաբինկա կուկ-կուկն:

ԵԼԷՆԱ. — Նու, նու, զնայու պետուխ շտօ-լի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Վօթ, կուկկուլիկու ժէնա սուգի սադիս:

Տեսիլ XI.

ԵԼԷՆԱ. — (Ձախ տալով) Անդրէյ Պետրովիշ, — ա Ան-դրէյ Պետրովիշ (Իվանին) Պազավի բարինա, եա եվօ նէ պանիմայու:

ԻՎԱՆ. — Ի բարին նէ պայմեօտ եվօ:

ԵԼԷՆԱ. — Տակ կակժէ տուտ բըիտ:

ԻՎԱՆ. — Պրիկաժիտէ պրօզնատ, դա ի տօլկօ. էտօ լուչչէ բուգէտ: (Մի կողմը) Ի կուրիցա տաղդա սօվօս:

ԵԼԷՆԱ. — Տերէ նի սպրաշիվայուտ, շտօ դէլատ. լուչչէ պազավի բարինա:

ԻՎԱՆ. — Սլուշայուս: (Գնում է):

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Խանըմ, — այ գիօզալ խանըմ:

ԵԼԷՆԱ. — Սէյ չաս բարին պրիդնօտ, եա տվօեվօ եա-դիկա նէ պանիմայու:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Հեարչեանդ բիլմադըմ, ամմա խօ-րօշով:

ԵԼԷՆԱ. — Նօ ինտերեսնօ զնատ, շտօ օն խօշէտ սկա-զատ: Նէ պատերեմ-լի օն էշակա:

ԱՀՄԵՆԱԴ. — Բու խանըմայ դէ՛ղըն, դադաշ, փոմփուլու թոփուղըմը վերսըն:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Դեղըմ բեաս, խանըմայ կուրբան օ-լում, օդա բուլուրդու սալգաթայ. գէթսըն գեաթըրսըն: (Ելէնին) Գեօզալ խանըմ, բու քիչկինա, մալշիք օլմիեադի թօփուղ նեա դը բի, ջանըմը դա կուրբան էլարդըմ սեանեա:

ԵԼԷՆԱ. — Եա րադա, վիսուշատ տէբեա, տօյլկօ բիլ-միր (գնում է):

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԴ. — Այ օ դիլինը եյըմ, նիեայ բիլմիր, նեազլը խանըմ: Հէչ Շան Աբբասըն դա բիր բէյլայ խանըմը եօխ իմիշ: Արվադ կըսմի բիր էյլայ շէյ դըրբի նեա կա-դար եախշի սախլիասան, զիննեաթլը, եասասալը, բիրա բէշ, բիրա օն, արթար օնըն նազինան կեամդեասի: Բիդ-լար արվաթ սախլամըրըն բի, արվադը բիւբիւրիւք չեար-շով իշինա, իւզիւնեայ չեաքըրըր իւրբեանդիլ, ուզախտան բախան ալէյբանիա բեանդադը. բաշ, հինդ զիրդաքեանը, բօյուն, արմըդ սափը: այաղլար, բալաբան չուբուղը. բուղը բիզիմ արվադարըն լիբասը: (Մտնում են զանազան զըռ-ներից Բօրշչեսկի և Ելէնան):

Տեսիլ XII.

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ. — Տի գվալա՞ մենեա:

ԵԼԷՆԱ. — Դա գվալա, րասպրասի սամ էտավօ տատա-րինա, եա պրիզնայուս նի չեվօ բօֆնօ նէ մազլա պանեատ

իդ եւօ սլով: Եւ տէրէ աղնօ սկաժու, ժիվեա վէտօ:
կրայու նէաբխադիմօ նաուչիտսեա ի գավարիտ պօ իննէմու:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Վէրնօ: (Մուրադին) Նու, զդրավստու,
կեալբալայ գադժի, շտօ նուժնօ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Իդդրասթի բօժօլսկա, եւ իշթօ դօ-
վօրըմ թի զաշըմ նը-փանըմայըշ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Դա բրատ, էտօ վերնօ. եւ տէրեա
նէ պանիմայու, ի եղվա-լի պայմու, եսլի վսեօ բուղէշ-տակ
բալտատ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ. (ցոյց տալով Անմարին). Նու մայա
մալչիք:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Օչեն պրիատնօ, ա տի՛ կտօ. մնա-
շալա բէկամենդույսեա սամ, ա գատէմ մալչիկա:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Մայեա, սուդի սադիս սարայ չեա-
լավէրք վեա (Երգում է):

Պայդում կարաբաղ,

Պայդում Գեանջեայ,

Խանըմ օ աղ բուխնղ

Եյիմ դօյունջաղ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Խարօշաեա բէկամենդաքիեա. նեչէվօ
սկազատ: Նու դա, պանիմայու տէպէր, զնաչիտ տի մուլ-
լա, իլի պէվէց, ա սիւզա գաշէմ պրիշօլ կա մնէ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Քամնէ նէթ, բարըն, իզնայիշ, մայեա
մալչիք ութուրում, վիչիրում ու, ու, ու:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Տակ մնէ տօ շտօ դա դէլօ, շտօ տվոյ
մայլչիկ ուտրում վեչերում ու, ու, ու, դա բազվէ եւ վի-
նավատ:

Դա կաճկ ժէ տի սմէլ բէգպօկոիտ մենեա, վօտ նարօղ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Նէթ, վօթ, աղա սալգաթ կարափշիք
ուշաղըն թովրղը:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Տօվուխ, շտօ տակօյ տօվուխ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Է՛հ, բարըն, էթա, իշթօ, արդըմայ

միւթեալաջլէհ օլ, աղին բալշօյ, մալինգայ, մալինգայ,
կըթը, կըթը բզդէս սուդի: Ինդի դա կամմասն, լափ
հէյվանդը:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Կաճկ, շտօ տակօյ կիրտի, կիրտի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Եաիցին բաբինկա նիզնայիշ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Դա չորտ սամ նէ բազբերեօտ, կտօ
տամ եայցին պապենկա:

ԵԼԷՆԱ.— Դա պետուխ ժէ, մօյ դրուգ, կակ տի նէ
պանիմայեշ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Բազվէ... պանիմայու, պանիմայու,
ա դայլէ:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Դալէշ շթօ: Հայ դիլ հարդասան, բիր
բունըն եօհտեադննեան գեալայդըմ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Նու, գաւարի սկարէյ, մնէ նեկադդա,
շտօ ժէ տամ եաիցին պապենկա:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Ախար վօթ թվօյ ժենա (ցոյց է տա-
լիս Ելէնին), եմու դա ժենա եսթ նեա, կարափշիք բու-
փաթայ, հեար չի մեալիեաթի բիր դադ դեայիլ, ամմա...

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Եմու ժենա, բազվէ ու պետուխ
ժէնա, դա վարօշեմ, եաիցին պապենկա, վէդ մուժ ժէ
կուրիցի:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Վօթ կուրիթսա սուդի սադիս:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Դավարի, գավարի եւ սլուշայու տէ-
րեա:

ԱՂԱ-ՄՈՒՐԱԳ.— Էթա մալչիք, էյբօխ, էյբօխ բարըն,
օ խանըմըն բաշընա անդօլսըն, ութուրում, վիչիրում ու,
ու, ու, գաւայ թովուդ: (Մի կողմ) Ա՛յ քիշի աղլամա դա
նեա դիեար ուռուս:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.— Տակ պօ տվայեմու, կեալբալայ գադ-
ժի, տօվուխ էտօ կուրիցա, ա կարապշիկ՝ էտօ զնաչիտ
ուկրանի:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Մայիա բեալբալայ հաջը նէթ րա-
բաթայ, մայեա Մուրադ-Աղա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Եա տակ պալազալ, շտօ վերնօ տի
կեալբալայ գաղթի, նու վսեօ րափնօ՝ Մուրադ-Աղա, կտօ
ժէ կարապշիկ տվօյու կուրիցու:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Սալդաթ կարափշիկ, բարըն: (Մըտ-
նում է Իվանը):

Տեսիլ XIII.

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ֆու, տի մերգօստ, Իվան, ապետա
օն: (Իվանին) Տի շտօ լի ունիխ կուրիցու պայմալ:

ԻՎԱՆ.—Նի կակ նէտս, վաշէ բլաղօրօգիե, անա սա-
մա պրիլէտէլա կնամ նա դվօր:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Հեալբեաթտեա նէթ, ջիբեայ զիեանդը:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Անա պրիլէտէլա, ա տի պայմալ ի
դերթիշ:

ԻՎԱՆ (վախենալով).—Նի կակ նէտս, անա զաշլա նա
կուխնյու ի եա...

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Վսեօ ժէ տի պայմալ, տակ շտօ լի:

ԻՎԱՆ.—Տակ տօշնօ, եա...

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Պաղի ժէ սիյու մինուտու ատդայ ի
շտօրի վպէրեօդ տի ու մենեա նէ ամէլ պաղօբնիխ գլու-
պօստէյ տվօրիտ: Էտօ զամեհատեղնօ կակաեա սկատինա,
սօ վսեխ ստարօն ժալօբա. պակօյա նէտ: Ստուպայ ժէ
սէյշաս:

ԻՎԱՆ.—Սլուշայուս... (հեռանում է):

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Պաղի վաղմի, գաղթի, սվօյու կուկու-
րիկու: Ա տի դրեան, նէ մէշայ, ատդայ սիյու մինուտու:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Կուկուկուիկու նէթ րաբաթայ, եմու
ժէնա սուգի սաղիս. այ ուզուն զուլաղ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Նու զա եվօ ժէնու ի դադուտ տերէ:

XIV

ՆՈՅՆՔ և ՊՕՂՈՍ.

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Ալլան սեանի բիզլար իւշիւն չեօխ
գէօրմեասըն, ալլան էօմրընը ուզուն էյլասըն, բու մարալ
խանըմը զա սանեայ բաղըշլասըն: Մարալըր, մարալ, բիբ
բէլա արվադը օլան նիեա կօջալսըն:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ու մենեա պրօստօ գալավա րազբա-
լէլա, նէ պանիմայու. կտօ շտօ մարալ...

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Եանի եա զօվօրըմ, վօթ խանըմ,
եախշի խանըմ, օնա կուրբան օլում:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Դա էտօ, բրատ, նէ տվաեօ դէլօ,
եախշի խանում իլի նէտ:

ԵԼԷՆԱ.—Շտօ օն գալարիտ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Կաօէտսեա տի եմու պանրավիլաս,
օն կակիեա տօ տատարսկիեա լիւբեզնօստի գօվօրիտ:

ԵԼԷՆԱ.—Պրազօնի եվօ կշեօրտու. շտօ տի ամոտրիշ
նա նէվօ: Վօտ սշաստիե, կօմու եա պօնրավիլաս՝ բրիտօ-
մու տատարինու:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Նէ տօրօպիս, օն բէզ տավօ ույդեօտ:

ԻՎԱՆ.—(մտնում է հաւը ձեռքին) Վօտ իխ կուրիցա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ատդայ եմու: Վաղմի, գաղթի, սվօյու
կուրիցու:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—Օշիմ իսփասիբա, փրաշայթ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Պրաշայ:

ԱՂԱՄՈՒՐԱԳԻ.—(Որդուն) Գէգախ բալամ: Թօվուդը
բեարը թութ. ալլան բուլարա մին եաման վէրսըն,
(գնում են):

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ախ տի մաշէնիկ. եշօ րուգատսեա:
(Իվանին) Ա, նու կա վշեյու եվօ պասալգատսիկ:

ԻՎԱՆ.—Էտօ մօթեմ:

ԱՂԱ-ՄՈՌԻՐԱԿ.—Վալլահ պօշօլ օլըրամ, սալդաթ աղա, կափիթ թափալըրամ դէղըմ, դահա նիեա վուըըրսան: (Կուլիսի ետևից) Այ ըաղըննիք, մաշէնիք սալդաթ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Նու դա, վուըրիսան: Մաեօ պօշտէնիե էտակ օտալաչիվայուտ էտի բէսաթի դադօբրօ. ստօիլօ դլեա էտավօ բրիտավօ օսլա գօլօվու լօմատ. եաման դավարիտ:

ԵԼԷՆԱ.—Նէ սերդիս, դըրուգ մոյ: Տի խօչեշ, շաօբի կաթղի մուժիկ օտալաչիվալ դա դօբրօ դօբրօմ, կօղդա նի գդէ ի նի օտ կավօ էտօ օժիղատ նէ վաղմօժնօ: (Մտնում է Պօղոսը):

Տեսիլ XVI.

ՊՕՂՈՍ.—Աղա ջան, բույուըր, աւել պահասն էլ մինաւաթ ենք:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Դա էտօ շտօ տակօե:

ՊՕՂՈՍ.—Քէ հըմա փէշքաշ եմ բերել:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Բէշկէշ:

ՊՕՂՈՍ.—Փէշքաշ կուշայ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Էտօ շտօ ժէ:

ՊՕՂՈՍ.—Էդ. աղա ջան, պօպօբն, մընէլ շաքար:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Կաի. պօպ նա սախարէ. պրիզնայուտ նիկաղդա նէ պրօբօվալ պօպօվ նա սախարէ: Ա նուժնօ պապրօբօվատ: Նէ խօչէշ-լի, տիեկենա, ա: Դա անի կակիեա վիուսնիեա (ուտելով):

ԵԼԷՆԱ.—Կակիթ տի նաշօլ պօպօվ նա սախարէ (ալանու մէջը նայում է) տուտ պրօստօ արէլի, սախար ի կաժէտսեա կարիցա:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Պուստ պօ տօեմու, ավսօտակի վիուսնիեա. չեօրտ բի իխ պաբրալ: (Պօղոսին) Տիբրատ, Միկիրտիշ:

ՊՕՂՈՍ.—Նէթ, ափիցար աղա ջան՝ կլէկչի Պօղոս:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—(շարունակ ուտում է ալանին) Նու,

կլէշչի Պօղոս: Էտօ բազմէ իմեա. ապեատ տի սկաժեշ, շտօ եա վիդումիվայուտ: Դա ունիլս վսէ իմէնա տակիեա սմէշնիեա:

ՊՕՂՈՍ.—Կլէկչի Պօղոս:

ԵԼԷՆԱ.—Կանէշնօ վիդումիվաեշ: Օն վօվսե նի տօ գավարիտ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Տակ կաի-ժէ օն սկազալ:

ԵԼԷՆԱ.—Բազմէ տի կլէշչի՞ սկազալ:

ՊՕՂՈՍ.—Մեղայ բեզ Տէր Աստուած, խանում, կլէկչի Պօղոս Աշտարակ սաղիս:

ԻՎԱՆ.—Վաշէ բլալօրօղիե:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Շտօ տէբէ:

ԻՎԱՆ.—Պաղվօլտէ անէվօ դա սբերեժենիե էշակա: Վէդ եա եվօ սուտկի կարմիլ, նադօբի դա տրուդի՝ նա վօղըչկու:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ձա կակիեա տրուդի: Շտօ տի սղվօրա պրիզնալ նա կանիւշնյու:

ԻՎԱՆ.—Նիկակ նէտս:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ա, շտօ ժէ:

ԻՎԱՆ.—Եա սմայդանա պրիզնալ եվօ:

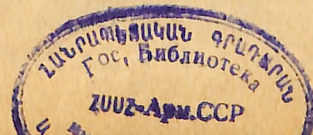
ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Ա, կաի ժէ մնէ գօվօրիլ, շտօ սղվօրա տոյլիօ:

ԻՎԱՆ.—Վինավատ:

ԲՕՐՇՉԵՒՍԿԻ.—Նէշէվօ վինավատ, մերզավեց, պաշօլ վօն. տէբէ բօվնօ նիշեվօ նի սլեդուեա: Ուկրալ, դա եշեօ «դա տրուդի դավայ». էկա պատրուդիլսեա, ուկրալ: (Պօղոսին) Տակ—կաի, կաի տի սկազալ, կտօ տի:

ՊՕՂՈՍ.—Ձահլա տարան էլի, ովվէն: (Կլէկչի ձեւացնելով) կլէկչի, խանում՝ հըն մըր, հըն մըր հըն...

Վ Ե Ր Ձ



Գ Ր Ա Վ Ա Ճ Ա Ռ Ա Ն Ո Յ

ՍԱՐԳԻՍ ՕԼԱՆՋԱՆԵԱՆԻ

ԽՈՂՈՐ ՔԱՆԱԿՈՒԹԵԱՄԻ ԴԱՍԱԳՐԲԵՐ ՌՈՒՄԵՐԷՆ ԵՒ
ՀԱՅԵՐԷՆ — ԲՈԼՈՐ ԴՊՐՈՑՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

Տետրակներ, Մատիտ, Թանաք:
Հարուստ ժողովածու Ընթերցանութեան Գրքերի
— Ռուսերէն, Հայերէն

ամեն տեսակ կանցելիարական առարկաներ

— ՄԵՆԱՁԵՌՆՏՈՒ ԳՆԵՐՈՎ —

Ուղարկում ենք վերադիր վճարով

ՄԵՐ ԳՐԱՎԱՃԱՌԱՆՈՑՈՒՄ

ծախում են ամեն տեսակ Պիեռաներ

ԵՒ

«ՅԱՌԱՋԻ» Գրադարանի ամբողջ հրատարակութիւնը:
Դ. ԱՂԱՅԵԱՆԻ և Ս. Корханиди-ի դասագրքերի
պահեստը Գտնուում է մեր գրավաճառանոցում

Կուսմարով գնողներին զգալի զեղչ

Հասցէ — Эривань, книжный магазинъ

Саркиса Оганджанияна.

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

ВЕРНО ОЛЕСОВИЧ

Լոյս եմ տեսել ՖԱՐ-ՀԱՏ եւ ԲՆԿ. նրաստակութեամբ.

Արիւնի երգը—Ժողովրդական-հայդուկային եր-
գեր ու բանաստեղծութիւններ. 50 կ.
Կրօք-Կրօք, վօղէվիլ 25 կ.

Գրքերի պահեստը գտնուում է Երեւանում՝ Սարգիս
Օհանջանեանի և Պ. Յովհաննիսեանի գրափաճառանոցի
բում:

Գումարով առնողներին 25⁰/₀ զեղչ: Ու գորկւում է
վերադիր վճարով:

Հասցէ—Эривань, Книжный магазинъ Саркиса
Оганджяна и Петроса Ованесяна.

Ch. 1

2013

12898

